



世界插画大师英诺森提作品

木偶奇遇记

家庭珍藏版

世界插画大师英诺森提作品

木偶奇遇记

原著 / [意] 卡罗·科洛迪 绘画 / [意] 罗伯特·英诺森提 翻译 / 张鹏

明天出版社

TOMORROW PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

Ⅱ

木偶奇遇记: 世界插画大师英诺森提作品 / [意] 科洛迪(Collodi, C.)著; [意] 英诺森提绘;
张鹏 译. — 济南: 明天出版社, 2009.1 (2009.6重印)
ISBN 978-7-5332-5952-5

I. 木… II. ①科…②英…③张… III. 图画故事—意大利—现代 IV. I546.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 192930 号

责任编辑 / 刘 蕾 美术编辑 / 于 洁

木偶奇遇记

著者 / [意] 卡洛·科洛迪 绘画 / [意] 罗伯特·英诺森提

设计 / [美] 丽塔·马歇尔 翻译 / 张 鹏

出版人 / 刘海栖 出版发行 / 明天出版社 地址 / 山东省济南市胜利大街 39 号

网址 / <http://www.sdpress.com.cn> <http://www.tomorrowpub.com>

经销 / 各地新华书店 印刷 / 利丰雅高印刷(深圳)有限公司

版次 / 2009 年 1 月第 1 版 印次 / 2009 年 6 月第 2 次印刷

规格 / 213 × 287mm 16 开 印张 / 12

ISBN 978-7-5332-5952-5 定价 / 68.00 元

山东省著作权合同登记号: 图字 15-2005-077 号

The Adventure of Pinocchio

Illustration copyright © 1988 and 2005 Roberto Innocenti

The English edition was published in 2005 by Creative Editions

Chinese language publishing rights arranged with Creative Editions of 123 South Broad Street,
Mankato, MN 56001, USA

Chinese language copyright © 2009 Tomorrow Publishing House

如有印装质量问题, 请直接与出版社联系调换。

家庭珍藏版

世界插画大师英诺森提作品

木偶奇遇记

原著 / [意] 卡罗·科洛迪 绘画 / [意] 罗伯特·英诺森提 翻译 / 张鹏

明天出版社

TOMORROW PUBLISHING HOUSE







献 给卡洛·科洛迪及
我的女儿亚历桑德拉

图书在版编目(CIP)数据

☆

木偶奇遇记: 世界插画大师英诺森提作品 / [意] 科洛迪(Collodi, C.)著; [意] 英诺森提绘;
张鹏 译. — 济南: 明天出版社, 2009.1 (2009.6重印)
ISBN 978-7-5332-5952-5

I. 木… II. ①科…②英…③张… III. 图画故事—意大利—现代 IV. I546.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 192930 号

责任编辑 / 刘 蕾 美术编辑 / 于 洁

木偶奇遇记

著者 / [意] 卡洛·科洛迪 绘画 / [意] 罗伯特·英诺森提

设计 / [美] 丽塔·马歇尔 翻译 / 张 鹏

出版人 / 刘海栖 出版发行 / 明天出版社 地址 / 山东省济南市胜利大街 39 号

网址 / <http://www.sdpress.com.cn> <http://www.tomorrowpub.com>

经销 / 各地新华书店 印刷 / 利丰雅高印刷(深圳)有限公司

版次 / 2009 年 1 月第 1 版 印次 / 2009 年 6 月第 2 次印刷

规格 / 213 × 287mm 16 开 印张 / 12

ISBN 978-7-5332-5952-5 定价 / 68.00 元

山东省著作权合同登记号: 图字 15-2005-077 号

The Adventure of Pinocchio

Illustration copyright © 1988 and 2005 Roberto Innocenti

The English edition was published in 2005 by Creative Editions

Chinese language publishing rights arranged with Creative Editions of 123 South Broad Street,
Mankato, MN 56001, USA

Chinese language copyright © 2009 Tomorrow Publishing House

如有印装质量问题, 请直接与出版社联系调换。

内容简介·作者简介



和许多男孩子一样，匹诺曹调皮捣蛋，不听大人的话，而且逃避学习和家务；还和许多男孩子一样的是，匹诺曹做事任性，很少考虑后果。但是本篇故事中的明星可不是随便哪个小男孩，当然也就不同寻常。事实上，他干脆就不是一个小男孩。他的脑袋是木头制作的，身体是从中了魔法的大树枝上雕刻出来的，匹诺曹只是一个木偶，而且是很淘气的！

作家卡洛·科洛迪和插图画家罗伯特·英诺森提将会带领读者遨游在这个极富想象力的经典故事当中：无知和淘气使木偶匹诺曹连遭厄运，最后，在变成“真正”男孩的诱惑下，匹诺曹决心改过自新。但是，他良好的表现是不是来得太迟了呢？

卡洛·科洛迪是卓有成就的意大利记者卡洛·洛伦茨尼（1826—1890）的笔名，他曾在19世纪70年代翻译过法国童话故事，并赢得了高度赞誉。受到这一鼓舞，他开始写作自己的作品。《木偶奇遇记》于1881年首次出版面世，是其最著名的为世人钟爱的作品，至今仍被认为是经典的儿童读物，在全世界涌现了大量不同的版本，其中包括沃尔特·迪斯尼公司于1940年制作的动画片。科洛迪64岁时在佛罗伦萨去世。

罗伯特·英诺森提1940年2月16日出生于意大利佛罗伦萨附近的一个小镇上。13岁时就开始在一家钢铁铸造厂做工，青年时代自学插图绘画艺术，其后成为世界知名的儿童读物插图画家。他在《铁丝网上的小花》、《胡桃夹子》、《圣诞颂歌》、《最后的办法》等图书当中的插画作品广受好评，并为他赢得了布拉迪斯拉发金苹果奖和2004年国际安徒生奖提名奖，2008年他又喜获国际安徒生奖插图画家奖。

木偶第一

○著名儿童文学作家 / 上海师范大学博士生导师 梅子涵

这是一个最有名的木偶了。最最有名。

还有哪一个木偶比他有名呢？木偶剧团里的，书里的，玩具店里的。没有了，他是木偶里的第一名，是木偶第一。

我小时候读过这个故事。后来也读。现在我已经完全不是小时候了，可是还是喜欢读。什么叫完全不是小时候了？因为我现在的年龄已经和杰佩托差不多大了。

杰佩托就是那个雕刻家。就是木偶第一的爸爸。

这是一个了不起的爸爸。因为他用一根最普通的木头，就雕出了一个生命，一个孩子。

他也和所有平凡的爸爸妈妈一样，不知道，其实雕刻和诞生，都不是很难的；很难的，最难的，是降生的孩子的长大。

他们走路了，会得跑了，结果在路上会遇见些什么呢？

杰佩托把仅有的一件打了补丁的外套卖了，换回了识字课本，他以为，只要夹着这本识字课本，一个孩子就足以可靠、安稳地长大了，就能很优秀、很幸福。他不知道，哪有这么轻易？这样平坦？生命的味道哪里会像杯子里的一种酒，一种茶！

杰佩托如果都知道，他雕刻这个孩子的时候，是不是会犹豫很多？会哆哆嗦嗦？会下定决心说：我还是不雕刻了！

不过天下的父母都还是喜气洋洋地把孩子生出来。为这个世界诞生活力，诞生麻烦，诞生希望，诞生操劳，诞生焦头烂额，诞生兴高采烈，诞生丰富故事，诞生美丽童话。

小的时候读这个木偶故事，只是知道，他真不是一个乖孩子。他那么不听话。他太不好了，老扯谎。他的鼻子变长，他变成一头驴子，他真是活该哦！

我变成杰佩托了，我也真真实实地当过爸爸了，才知道，这一切，都只是一个真实孩子的路程。每个孩子的路上，几乎都有这样的故事，这样的磨难，这样的奇遇。这个木偶童话的名字叫《木偶奇遇记》真是很豁达、很有理解、很有哲学的那个高度。是啊，既然孩子的路上，既然成长，既然生命的味道，都难以是一杯酒的香，茶的香，那么真的就不需要非说是磨难了，非说是灾难了。我们的这个匹诺曹孩子，他从遇见那只蟋蟀开始，就

开始遇见一个又一个的稀奇古怪，遇见想不到会遇见的好人，遇见想不到会遇见的坏人，遇见温暖的光亮，可是又遇见了黑。这样的接二连三、接三连四、接四连五，于是我们就应当同意：是奇遇！

我们把它看成是奇遇，我们就很豁达很热情地鼓舞了生命的意义。鼓舞了诞生。鼓舞了成长。

不过，我还一边阅读，一边流了不少的泪。

这个木偶，这个孩子，这个小匹诺曹，他太受苦了！

他不是故意不听话的。他一直是愿意当个好孩子的。可是因为他只是一个真正的孩子，所以他会违背。他会不由自主。他会分析不了狐狸和猫这样的真正的坏人的哄骗。但是他又是多么善良，多么地爱着爸爸，爱着恩人，从他眼睛里流出来的每一滴眼泪都那么真实，那么干干净净。他号啕大哭地请求的时候，那些请求都是应当相信应当接受的。

即使我们这些早已经长大的人，我们这些杰佩托，难道不是还有迷乱，还有迷失，有的时候还要撒谎，还会玩得忘记回家，忘记责任，忘记做正经的事，何况是一个刚刚被雕刻出来的孩子，何况是一个天真的木偶。

这样地想着，阅读的理解就增添了很多。这个杰出的童话的味道就增添了许多。对这个木偶孩子的喜欢就增添了许多。

许许多多的，就这样增添了。

你翻一翻你现在看见的这一本《木偶奇遇记》。

它增添的许许多多是什么呢？

是英诺森提的图画。

这是一位了不起的意大利画家。

中国人已经熟悉了他画的那一本《铁丝网上的小花》。

他把他的颜色，他的画笔的精致和盛满的理解，增添给了他的祖国的这个故事。他很小的时候一定就已经阅读过。他的父亲一定阅读过。他的祖父也应当阅读过。当他把他的这么耀眼的图的才华增添给这个木偶的故事的时候，他是不是会说：“我终于实现了！”

我这样想着的时候，心里涌满了快乐。快乐什么呢？快乐我会这样想啊！

有机会阅读到这本漂亮书的孩子们和杰佩托们，他们的快乐，当然就是各种各样的了。很多的各种各样。

{ 第一章 }

樱桃师傅找到了一块很奇怪的木头



从前，有一个——

“一个国王！”许多小读者会立刻喊起来。

不，孩子们，你们说错了。从前，有一块木头。

这块木头不值钱，只是一块常见的原木，就像那样的木头一样：在冬天的炉子和壁炉里面燃烧，跳跃着欢快的火苗，为屋子加热增温。

我也说不清楚那是怎么一回事，反正在晴好的一天，这块木头躺在老木匠安东尼奥师傅的店铺里。可是，由于他鼻子的缘故，大家都叫他樱桃师傅，因为他的鼻子又红又亮，很像一颗成熟的樱桃。

樱桃师傅一看到这块木头，高兴得两眼放光。他满足地搓着双手，小声地说：“这块木头来得正是时候，正好可以做一张小桌子的一条腿。”

说完，他拿起一把锋利的斧子，准备剥掉树皮和粗糙的外表。但就在要砍下第一斧子的时候，他听到一个很轻的声音说：“轻一点！”

想象一下好心、年老的樱桃师傅有多么惊讶吧！

他转动着惊慌的双眼，环顾室内，寻找声音可能发出的地方，但他并没有看到任何人！他查看了长凳的下面——没人；他查看了一直关着的橱



柜的里面——没人；他查看了盛放刨花和锯末的筐子——没人；他甚至打开了店门往街上看去——还是没有人。那么，刚才那个声音是从哪里发出来的呢？

“我知道是怎么回事了，”他笑着挠着假发说，“很显然，那个很小的声音只是我的想象而已。好了，继续干吧。”

他再次提起斧子，用力朝那块木头砍去。

“啊！啊！你伤着我了！”那个很小的声音喊叫起来。

这一次樱桃师傅吓呆了，嘴巴和眼睛张得老大，舌头都快伸到下巴尖了。他结结巴巴、哆哆嗦嗦地说：“那个声音到底是从哪里发出来的呢？这里没有活物呀。难道说这块木头能够像孩子一样会哭会叫？真邪门了。这究竟是怎么回事呢？还是有人藏在了里面？如果里面真的有人，那他可就惨了，我要让他尝尝我的厉害！”

说罢，樱桃师傅抓起那块木头，狠狠地往墙上摔打起来。

然后，他停下来去听那个微小的声音。他等了两分钟——没有动静；五分钟——没有动静；十分钟——还是没有动静。

“我知道是怎么回事了，”他再一次说，同时迫使自己笑了笑，并往后推了推假发，“显然那个很小的声音就是我自己的想象啊！现在，重新开始吧。”

但是这一次，樱桃师傅心里有点发怵了，于是他想唱唱歌，好给自己壮壮胆。

把斧子放下，他拿起刨子，准备把那块木料打磨平整。可是就在他来回推动刨子的时候，他听到那个微小的声音又开腔了：“快停下！痒死我了！”

这一次，可怜的樱桃师傅一屁股跌坐到地上，就好像遭到了雷击。当他最终睁开眼睛的时候，他发现自己躺在了地上。

他的脸色大变，就连那一成不变的红鼻子也因为惊吓过度变成蓝色的了。



{ 第二章 }

杰佩托制作了一个很棒的木偶



就在这个时候，有人敲门。

“进来。”樱桃师傅说，他连站起来的力气都没有了。

一个神气活现的小老头快步走进店里，他叫杰佩托。可是，当附近的孩子想要逗弄他的时候，就叫他“老玉米糊”，因为他的假发看起来很像用玉米做的布丁。但是，谁要是喊了他“老玉米糊”，那可要遭殃了，因为只要一听到这个称呼，他就会火冒三丈。

“你好，安东尼奥师傅，”杰佩托说，“你在地上干什么呢？”

“我正在教蚂蚁认字。”

“但愿那样对你有好处！”

“是什么风把你带到我这里来了，杰佩托邻居？”

“我的两条腿呀。安东尼奥师傅，我来是想请你帮个忙。”

“尽管吩咐。”木匠应承着，同时跪了下来。

“今天早上，我有了一个想法。”

“说来听听。”

“我想我该制作一个漂亮的木偶——一个很棒的木偶，他能像杂技演

“谁侮辱你了？”

“你叫我老玉米糊了！”

“我没有。”

“难道是我自己叫我老玉米糊吗？就是你！”

“不是！”

“就是！”

“不是！”

“就是！”

两人越说火气越大，然后争吵变成了打架，他们扑向对方，又咬又抓。

结果，樱桃师傅揪下了杰佩托的黄色假发，而杰佩托两齿之间却是樱桃师傅的灰色假发。

“把我的假发还给我！”樱桃师傅大叫着。

“你也把我的还给我，然后我们互相道歉。”

两个老头收回了各自的假发，互相握手，并发誓永远做朋友。

“那么，杰佩托，”樱桃师傅说，“你想让我帮你做什么？”

“我想要一小块木头，好做一个木偶。你能给我吗？”

樱桃师傅很乐意，立刻走向长凳，把那块曾经吓坏他的木头拿了过来。就在他要把木头递给朋友的时候，那块木头抖了一下，从他的手中挣脱出来，狠狠地撞在了杰佩托的腿上。

“啊！你就用这样的礼貌方式送人礼物吗，安东尼奥师傅？你快把我的腿弄瘸了！”

“我向你发誓不是我干的！”

“你是说我自己打自己？”

“这全都要怪这块木头！”

“是你用木头打了我的腿！”

“我没打你！”

“撒谎！”

“杰佩托，别想赖我，要不我就叫你老玉米糊！”

“蠢驴！”

“老玉米糊！”

“猴子！”

“老玉米糊！”

“狒狒！”

“老玉米糊！”

听到自己被人三番五次地叫“老玉米糊”，杰佩托顿时气疯了，他扑向木匠，两人又一次打了起来。

这一次打完之后，樱桃师傅的鼻子上又多了两道印子，而杰佩托的茄克也掉了两枚扣子。两人算完账之后，又互相握手，并发誓永远做朋友。

杰佩托谢过了樱桃师傅，拿着那块木头，一瘸一拐地回家去了。

